Der foreligger nu mere end
250 Haynes håndbøger.

Bil Teknisk Ordbog

— *Engelsk-Dansk* —

A

abrasive	slibende
ac generator	vekselstrøms-generator
accelerator pedal	gaspedal, speeder
accessory	tilbehør, udstyr, hjælpeudstyr
accumulator	akkumulator, batteri
acid	syre
acorn nut	kapselmøtrik, lukketmøtrik
adapter	adapter, mellem-stykke, afstands-stykke, forskruning, monteringsring
add	tilføje, lægge til, tilsætte
adhesion	adhæsion, klæbeevne
adjust	indstille, justere, regulere
adjuster	justeranordning, justerbolt, justerskrue
advance	avancere, avancering, fortænding, forstilling, sætte frem, fremskynde, give for høj tænding, gå fremad, fremgang
advance ignition	for høj tænding
advance mechanism	mekanisme til at give tænding
air	luft
air adjusting screw	luftjusteringsskrue
air bleed valve	udluftningsventil
air chamber	luftkammer, forkammer (diesel)
air cleaner	luftfilter, luftrenser
air control	luftkontrol
air cooling	luftkøling
align	rette op, rette ind, liniere, indstille, bringe på linie, spore
Allen screw	Allen skrue, unbrakoskrue, stiftskrue
allowance	dekort, tilladelse, tolerance, tillæg
alloy	legering
alternating current (ac)	vekselstrøm
alternator	generator, vekselstrømsgenerator
analogue clock	analog slagur
anchor	anker
angle	vinkel
angular	skrå, skråtstillet
annealing	udglødning, varmebehandle
anti-clockwise	mod uret, venstre om
anti-freeze	frostvæske, kølevæske

anti-rust	rustbeskyttende
anvil	ambolt, modhold
arbor	svær dorn, spindel, styredorn, stamme
armature	armatur, rotor, anker
armature coil	ankervikling
armature spindle	ankeraksel
armature winding	ankervikling
arrow	pil
assembly	samling, aggregat (samlet komplet del)/sammenspænding
asymmetric	asymmetrisk
auger	navbor
automatic advance	automatisk avancerings-mekanisme, forstiller
automatic voltage control	automatisk spændingsregulator
auxiliary shaft	hjælpeaksel, forlagsaksel, bundgearaksel, mellemaksel
axial play	aksial spillerum

B

backlash	tandspillerum, slør mellem tandhjul
ball	kugle
ball bearing	kugleleje
ball hammer	kuglehammer
ball race	kuglespor, kuglelejets slidbane, kuglering
ball thrust bearing	kugletrykleje
ball-bearing grease	kuglelejefedt
balljoint	kugleled
bar	stang, stiver, segment
barrel	tønde, tromle, cylinder, valse, rør
battery	batteri, akkumulator
bayonet socket	bajonetfatning
bdc (bottom dead centre)	nederste dødpunkt
bead	kant, vulst, flange
beam	bjælke, jernbjælke, spant, lysstråle
bearing	leje, kugleleje, glideleje
bearing shell	lejeskål, lejebøsning
bearing surface	lejeflade
bell crank	vinkelarm
bellmouth	med trompet-munding
belt	rem
belt drive	remtræk
belt pulley	remskive
belt tightener	remstrammer
bend	bøje, bukke, runde, bøjning
bent	bøjet
bevel	kegle, konus
bevel (gear)	kegleformet tandhjul, konisk tandhjul
bevel pinion	justeringsring, spidshjul
bezel	krans, lygtekrans, holder for instrumentglas, ring, o.s.v.
bhp (horse power)	hestekraft
big-end	plejlstangshoved
big-end bearing	plejlstangsleje
blade	blad
bleed	udlufte, aflufte

bleed screw	udluftningsskrue
blow back	tilbageslag i karburator
blow-by	gennemslag af kompressionen
blower	blæser, ventilator, kompressor, supercharger
body	karrosseri, krop, ventilhus
bolt	bolt
bonded brake linings	Forbundet brems-belægninger
bonnet	motorhjelm, kappe
bore	cylinderdiameter, boring, indvendig diameter, udbore med borestål
bottom dead centre	nederste dødpunkt, bundstilling
bowl	skål, svømmerhus
box	kasse, bøsning, hus, kiste
box spanner	topnøgle
brace	nøgle, skruenøgle, bardun, konsol, akselbærer, stiver, afstiver, støtte, borsving, boreskralde
bracket	konsol, beslag, akselbærer, holder, støtte, stiver
braid	fletning
brake	bremse
brake adjustment	bremsejustering
brake anchor plate	ankerplade
brake caliper	calliper, bremseåg, bremsehus, bremsesaddel
brake disc	bremseskive
brake light	stoplampe
brake pad	bremseklods
braze	svejse sammen, lodde, slaglodde
break	brud, bryde
breaker	afbryder, kontaktafbryder
breaker contact	afbryderkontakt
breaker points	kontaktpunkter i strømfordeler
breather	udlufter, udluftningsventil
broach	rømme, udboring af lejer
brush	kulbørste, kul, pensel
brush holder	kulholder
buckling	foldning, foldebøjning
built-in	indbygget
bulb	pære
bulge	bule, udadbuet, udbuling
bumper	kofanger
burnishing	polere (efter radering), udglatte, blankslibe
burrs	metalspåner, grater
bush	bøsning, foring, montere bøsning
butterfly valve	spjæld, ventil med drejelig klap, vingespjæld
button	knap, knop
buzzer	summer, brummer
by-pass	omløb, sideløb, omløbskanal

C

c-spanner	c-nøgle
cable	kabel, ledning

cable adjuster	strammeskrue, kabel justerskrue
cable casing	yderkabel
cable clamp	kabelklemme
cable grommet	kabelmuffe
calipers	dansemester, calliper
cam	knast, kam
cam belt	knastakselrem
cam chain	knastakselkæde
cam follower	knastfølger, ventilløfter
cam plate	kamskive, knastskive
camber	camber, forhjulsstyrt
camshaft	knastaksel, kamaksel
camshaft bearing	knastakselleje
camshaft gear	knastakselhjul
camshaft pinion	knastakselhjuldrev
camshaft sprocket	knastaksel-kædehjul
cantilever	cantilever
cap	dæksel, hætte, prop
cap nut	hættemøtrik
capacitor	kondensator
capacity	rumindhold, volumen, kapacitet
carbon brush	børstekul, kulbørste, slæbekul
carbon deposit	kulaflejring, kulafsætning
carborundum	karborundum
carburettor	karburator
carburettor barrel	karburatorblandingskammer
carburettor bowl	karburatorhus
carburettor jet	karburatordyse
cardan joint	kardanled, universalled
cardan shaft	kardanaksel
case	sag, tilfælde
casing	overtræk, dæk, hus
cast	støbe, kaste
cast iron	støbejern
castellated nut	kronemøtrik
caster	caster, styreboltenes hældning bagover
casting	støbning, støbegods
catch	griber, krog, lås, stoppeknast, medbringer, låseklinke, fange
caustic soda	salmiakspiritus
caution lamp	kontrollampe, advarselslampe
centre	centrum, midtpunkt, centrere
centre line	centerlinie
centre of gravity	tyngdepunkt
centre punch	kørner, centrerdorn, forboring
centrifugal force	centrifugalkraft
chain	kæde
chain case	kædekasse
chain sprocket	kædehjul
chain tensioner	kædestrammer
chain wheel	kædehjul
chamber	kammer, hus
chamfer	skrå kant, rejfning, rejfe, afrunde
change	skifte, ændre, ændring
change down	skifte ned
change gear	skifte gear
change up	skifte op
charge	oplade, opladning, belæsse, læsse, beregne, ladning

charger	ladeaggregat, opladeapparat
charging current	ladestrøm
charging rate	ladesgrad
chatter	rusk (i kobling), støj (i radio)
check	kontrollere (v), kontrol (n), prøve
check nut	kontramøtrik, låsemøtrik
check valve	kontraventil, tilbageslagsventil
chip	hugge, mejsle, skalle af, spån, splint
chisel	mejsel
choke	drosle, choker
chrome plated	krombelægning
circlip	låsering
circuit	kredsløb
circuit breaker	strømafbryder, relæ
circuit diagram	ledningsdiagram, strømskema, kredsløbsdiagram, koblingsdiagram, principdiagram
clamping bolt	kilebolt, klembolt
clatter	klirren, raslen, skramlen, klapren
claw	klo
claw coupling	klokobling
clean	rense, ren
cleaner	renser, rensemiddel
clearance	afstand, spillerum, mellemrum, frigang
clevis	gaffelstykke
clevis pin	gaffelbolt, gaffeltap, svingtap, splitpind, splitbolt
clip	fjederklemme, clips
clockwise	med uret, højre om, højredrejende
close	lukke
clutch	kobling
clutch disc	koblingslamel
clutch facing	koblingsbelægning
clutch hub	koblingsnav
clutch plate	koblingsplade
clutch slip	koblingsslip
clutch spring	koblingsfjeder
coarse	grov, groft
cock	hane
coil	spole, tændspole
coil spring	skruefjeder
collapsible	sammenpresseligt
collar	flange, krave, afstandsring, trykkrave
collar screw	kraveskrue
collets	borepatron, ventilfjederlås, opspændings-patron
combination pliers	universaltang
combustion	forbrænding
combustion chamber	forbrændings-kammer, forbrændingsrum, kompressionsrum
commutator	kommutator, strømfordeler (hvis tale om forbrænd-dingsmotor – US)
compensating jet	udlignerdyse
compress	sammenpresse
compression	kompression, sammenpressning
compression gauge	kompressions-måler
compression ring	kompressionsring
concentric	koncentrisk
condensor	kondensator
condition	tilstand, betingelse
conduit	ledningsrør, yderkabel

cone	konus, kegle
conical	konisk
connect	forbinde, tilslutte, tilkoble
connect in parallel	parallelforbindelse
connect in series	serieforbindelse
connecting link	forbindelsesled, bindeled, overgangsled
connecting rod	plejlstang, forbindelsestang
connecting rod bearing	plejlstangsleje
connection	forbindelse
connector	kontaktfjeder, kontaktklemme, glidehjul, cellebro
constant	konstant
constant voltage	konstantspænding
construction	konstruktion
contact breaker	kontaktafbryder
contact breaker points	afbryderpunkter
contact surface	kontaktflade, berøringsflade
continuous current	jævnstrøm
control	kontrollere, styre, regulere
controls	betjeningsgreb, styreorganer, indstillingsorganer
convert	forandre, vende, omdanne
cool	kølig
coolant	kølvæske
coolant pump	kølvæskepumpe
cooler	køler
cooling fin	køleribber
core	kerne
correction	rettelse
corrode	angribe, ætse, korrodere
cost	omkostning
cotter	split
counter balance	kontravægt, udligne
counter clockwise	mod uret, venstre om
counterbore	forsænket boring
countergear	mellemhjul
countershaft	bundaksel, mellemaksel, forlagsaksel, bundgearaksel
counterweight	kontravægt, balancevægt
coupling	kobling, (slange) forskruning
cover	dæksel, betræk, dække, lag
covering	beklædning
crack	brud, revne, sprækk
crank	tørne, rotere, dreje, krumtap, håndsving
crankcase	krumtaphus
crankshaft	krumtap, krumtapaksel
crankshaft sprocket	krumtapkædehjul
cross	kryds, tvær-, o.s.v.
cross bar	tværstang, gitterdrager
cross-section	tværsnit
crown	krone
crown gear	kronhjul
crude oil	jordolie, råolie
cruising speed	marchhastighed, gennemsnitshastighed
cubic capacity	slagvolumen, kubikindhold, rumfang
cubic inch	kubiktomme
cup	skål, kop
curb weight	vægt i køreklar stand

cure	kur
current	strøm
current consumption	strømforbrug
current limit relay	strømregulerende relæ
curve	kurve, sving
cush drive	stødpude-drev
cut	fræse, skære, snitte
cut off	afstikke, afskæring, fyldning, lukkerelæ
cut out	afbrydelse, frakoble, tilbagestrømsrelæ
cycle	periode, tidscyklus, takt
cylinder barrel	cylinder
cylinder block	motorblok (nøgen)
cylinder head	topstykke
cylinder head cover	ventildæksel
cylindrical	cylindrisk

D

damage	beskadige, beskadigelse
damp	dæmpe
damper	dæmper, spjæld, støddæmper
danger	fare
dashed line	stiplet linie
dashpot	dæmperanordning i karburator
dc (direct current)	jævnstrøm
dead centre	dødpunkt
decarbonization	rense for kulafsætning, sodarense
declutch	udkobling
decrease	formindske, aftage
deep	dyb
defect	defekt
deflector	deflektor, afstryger
degree	grad, udstrækning
delivery valve	trykventil, stigeventil, leveringsventil, afløbsventil
dense	tæt (om tåge f.eks)
density	tæthed, beskaffenhed, vægtfylde
dent	bule, fordybning, sænkning,
deposit	aflejring, bundfald
depress	tryk, træd ned
depth gauge	dybdemåler
description	beskrivelse
detach	fjern, hægt af
detachable	aftagelig
detent	stoppestift
deteriorate	forringe, svække
determine	bestemme
develop	udvikle
deviate	afvige
dial test indicator	indikator, måleur
diaphragm	membran, skillevæg
die casting	sænksmede
diesel engine	dieselmotor
digital clock	digitalur
dilute	opløse, fortynde
dim	afblænde, svagt lys
dimmer switch	nedblændingskontakt
dipped beam	nærlys
dipstick	målepind
dipswitch	nædblandingskontakt
direct current (dc)	jævnstrøm
direction	retning
direction flasher	blinklys, afviserblinklys
dirt	snavs
disc	skive, plade, lamel (i kobling)
disc brake	skivebremse

discharge	aflade, afladning, udstrømme
disconnect	adskille, løsgøre, afbryde, frakoble
dismantle	skille ad, adskille
displacement	forskydning, slagvolumen, fortrængning, deplacement
dissipate	sprede, opløse, bortvejre
dissolve	opløse, binde op
distance	afstand
distributor	strømfordeler, fordeler
distributor cap	strømfordeler-kappe
dog	medbringer, klo, anslag, holder
dohc (double over-head camshaft)	dobbelt overlig-gende knastaksel
dome	kuppel, kapsel
domed nut	kapselmøtrik
double	dobbelt
dowel	styretap
downdraught carburettor	faldstrøm (karburator)
downshift	nedskift, gå ned
drain	tømme, aftappe
drain cock	aftapningshane
drain plug	aftapningsprop
draw	tegne, trække
drawing	tegning
drift	dorn, afdrift, drift, lokhammer, let, men kontrolleret udskridning i kurver
drill	bor, bore
drip feed	dråbesmøring
drive	køre, drive, drev, startdrev
drivebelt	drivrem
driveshaft	drivende aksel, kardanaksel, pumpeaksel, drivaksel
driving pinion	spidshjul
drop arm	pitmanarm, styrearm
drum	tromle
dry	tør, tørre
dry cell battery	tørbatteri
dry clutch	tørpladekobling
dual	dobbelt
ductile	smidig
dull	stump, sløv
durability	holdbarhed
dust	støv
dust cap	støvhætte
dust proof	støvtæt
dwell angle	dwellvinkel
dwell time	dwellperiode, hvileperiode
dynamo	dynamo

E

early spark	for tidlig tænding
earth	jord, stel
earth connection	stelforbindelse
earth terminal	jordstang
ease	lette
eccentric	excentrik
effect	effekt, virkning
efficiency	virkningsgrad, kraft, effektivitet, nyttevirkning
elapse	forløbe
elbow	knæ, rørvinkel, vinkelstykke
electric	elektrisk
electric current	elektrisk strøm

electrode gap	elektrodeafstand
eliminate	bortskaffe
elliptic	elliptisk
emergency	nød-, nødsituation
emergency tank	reserve brændstoftank
emery	smergel
emulsion tube	emulsionsrør, korrektionsrør
enamel	emalje, ovnlak
enclosure	indkapsle
end	ende
end cap	endedæksel
end float	endeslør
end thrust	endeslør
endurance	varighed
engage	bringe i indgreb, gribe ind, tilkoble
engine	motor
engine block	motorblok
engine bracket	motorophæng
engine torque	vridningsmoment, vridning, drejningsmoment, tilspænding
enlarge	udvide, forstørre
equal	jævn
equalizer	udlignerarm, udlignerstykke
evaporate	fordampe
examine	undersøge
excess	overflod, over-skydende, rigelig
exchange	overførsel
exchange engine	ombytningsmotor
excitation diode	magnetiserings-diode
exhaust	udstødning
exhaust gas	udstødningsgas
exhaust pipe	udstødningsrør
exhaust system	udstødningssystem
expand	udvide, ekspandere, udvalse
expansion	udvidelse, ekspansion
expel	udstøde, uddrive
exterior	ydre, udvendig
extractor	udtrækker
eye	øje

F

face	tandhoved (på tand-hjul), overflade, forside, facade
facing	fræsning
fail	svigte
failure	brud, defekt, fejl
fan	ventilator, blæser
fan belt	ventilatorrem
fasten	fæstne, fastgøre, fastspænde, befæstige
fasten	lukke
fault	fejl, defekt
feed pipe	fødeledning, tilfør-selsledning, føderør
feel	føle, føle på
feeler gauge (blade)	søgerblad, søger, føler
felt washer	filtskive
female thread	indvendig gevind, gevind i hul
fender	skærm
ferrule	rørring, indsats, dupsko, bøsning, klemring, forskruning
fibre gear	fiberhjul
fibre washer	fiberskive
field coil	feltspole
field current	feltstrøm
fill	fylde, opsvejse

filler cap	påfyldningsprop, påfyldningsdæksel
filler tube	påfyldningsrør
film	hinde
fin	ribbe, finne
fire	ild
fire proof	ildfast
firing order	tændingsrækkefølge, tændingsorden
firing stroke	tændingsslag
firm	fast
fitter	montør
fix	istandsætte, ordne, fæstne
fixed	fast
fixed jet	fast dyse
flammable	brandfarlig
flanging	flange
flap	dækindlæg, klap, flig, flap, overfald, ombuk
flapper valve	klapventil, vippeventil
flasher relay	omstyringsrelæ
flat	flad
flexure	sammenpresning af fjedre, sammenbøjning
flick	knips
flicker	blafre, flagre
float	svømmer, slør, flyde, drive
float chamber	svømmerhus
float level	svømmer-vaterpas
flood	forslugning, oversvømmelse
fluid	væske
fluid coupling	flydende kobling, væskekobling
fluid pressure	væsketryk
flush	skylle, lige, plan
flute	spor, not
flywheel	svinghul
fold	fold, lægge sammen
folding	sammenklappelig, sammenfoldelig
follower	følger
foot brake	fodbremse
force	kraft, tvang, presse, trykke, optrække, påvirkning
forced lubrication	tryksmøring
fore and aft	frem og tilbage
forge	esse, smedje, smede, sænksmede
fork	gaffel
forwards	fremad
fracture	brud
frame	ramme, chassisramme
free	fri
free movement	frigang, let pasning
free travel	fri vandring
frequency	frekvens, antal perioder, hyppighed
friction	friktion, gnidning
friction clutch	friktionskobling, sikkerhedskobling
front	forside, front
front axle	foraksel
front brake	forhjulsbremse
front fork	forgaffel
front suspension	forhjulsophæng
fuel	brændstof
fuel cock	brændstofhane
fuel consumption	brændstofforbrug
fuel filter	brændstoffilter
fuel injection	brændstofindsprøjtning
fuel line	brændstofrør
fuel mixture	brændstofblanding

fuel pump	brændstofpumpe, benzinpumpe
fulcrum	omdrejningspunkt, vippepunkt, centrumtap
full	fuld
fully automatic	fuldautomatisk
funnel	tragt, støbehul
fuse	sikring
fuse box	sikringsdåse, sikringskasse

G

gaiter	manchet, muffe
gap	åbning, gab, afstand, svælg, mellemrum, spillerum
gasket	pakning
gasoline engine	benzinmotor
gauge	søger, lære, søgerblad, måler, måleapparat
gear	udveksling, tandhjul, gear
gear box	gearkasse
gear ratio	udvekslingsforhold i gearkasse
generator	dynamo
generator field coil	dynamofeltspole
genuine part	originaldel
girder	bærebjælke, drager
glove	handske
govern	regulere
governor	regulator
grab	gribe
gradient	stigning
gradual	gradvis
grate	rist
gravity	tyngdekraft, vægt
grease	fedt, smørrelse, smøre med fedt
grease cup	fedtkop, smørekop
grease gun	fedtsprøjte, sprøjtepistol
grease retainer	fedtskjold, fedtholder
grind	slibe
grip	håndtag, greb, klemme
grommet	bøsning, gennemføring, muffe, indsats
groove	nedsænkning, kærv, rille, regelmæssig fordybning
gross weight	totalvægt
ground	jord, stel, stelforbindelse
ground cable	stelkabel
grub screw	gevindtap, stopringskrue, sikringsskruestift, tapskrue
guard	skærm, beskyttelsesskærm, afskærmning
gudgeon pin	stempelpind
guide	styr, kulisse, føring, styre, lede
gusset	knude

H

handbrake	håndbremse
hand lever	håndbremsearm
hard	hård
header tank	påfyldningstank
headlamp	forlygte
headlamp lens	forlygteglas

headlight	forlygte
heat	varme
heating	opvarmning
heavy	svær, tung, kraftig
helical	skrueskåret, spiralskåret
herringbone teeth	sildenbensskåret tandhjul
hexagon	sekskantet
high beam	fjernlys
high gear	højt gear
high pressure	højtryk
high tension (HT)	højspænding
hiss	hysse
holding down spring	styrefjeder, låsefjeder
hole	hul
hollow axle	hult aksel
hood	motorhjelm, kappe, afskærmning
hook	krog
horizontal	horisontal, vandret
horse power	hestekraft
hose	slange
hose coupling	slangekobling
hot	varm
hp (horse power)	hestekraft
HT (High Tension)	højspænding
hub	nav
hum	snurre
hydraulic	hydraulisk
hydraulic brakes	hydrauliske bremser
hydraulic force	hydrauliske kraft
hydraulic tappets	hydraulisk ventilløfter

I

idle adjusting screw	tomgangsskrue
idler	mellemhjul, transport-båndsrulle
idler jet	tomgangsdyse
idler mixture	tomgangsblanding
idling	tomgang
ignition	tænding
ignition cable	tændkabel
ignition coil	tændspole
impact	slag, stød
impact screwdriver	slagskruetrækker
impeller	skovlhjul
importance	vigtighed
improper	forkert, ukorrekt
impulse	impuls, stød
inaccurate	unøjagtig
inch	tomme
inclination	hældning
incorrect	ukorrekt
increase	forøge, forøgelse
indicator	viser, indikator, måler
induction	induktion, indsugning
induction manifold	indsugningsgrenrør, indsugnings-manifold
induction valve	indsugningsventil, tilgangsventil
inert	træg
inflammable	brændbar
inflation	oppumpning
inhibit	forhindre
initial	begyndelse, første gang
inject	indsprøjte
injection	indsprøjtning
injure	skade
inlet	indtag, indsugning, indgang
inlet manifold	indsugnings-manifold, indsugnings

inlet valve	indsugningsventil, tilgangsventil
inner tube	bilslange, slange i dæk
inoperative	virker ikke
inspect	kontrollere
install	sætte på plads, montere
instrument board	instrumentpanel, instrumenthus, instrumentbræt
insulate	isolere
intake period	indsugnings-periode
integral	en del af, i et stykke, indbygget, ud i eet
interchange	skifte
interference fit	prespasning
interlock	gribe ind i hinanden, lås
internal	indvendig, indre
internal brake	indvendig bremse
internal resistance	indvendig modstand
interpose	lægge imellem
interrupt	afbryde
interrupter point	knisker, afbryder
involve	indebære
inward	indre
iron	jern
irregular	uregelmæssig

J

jack	donkraft
jacket	kappe, hætte
jam	blokere, trykke, klemme, presse
jam nut	låsemøtrik
jammed	fastklemt
jar	støde imod
jaw clutch	klokobling
jerky	stødig
jet	dyse, strålerør, strålespids, stråle
jingle	klirre, klinge
join	forbinde
journal	søle
junction box	samledåse

K

kerb weight	vognens vægt m. benzin, olie, vand o. lign.
kerosene	petroleum
key	nøgle, kile
key groove	not, kilegang
kick	rekylere (bogstavligt talt: "sparke")
king pin	styrebolt, hovedbolt
kit	værktøjsudstyr, værktøjssæt
knee	knæ
knife	kniv
knuckle	styrespindel, led
kph (kilometers per hour)	km/time

L

labour	arbejde
lack	mangel, mangle
laminated spring	lamelfjeder, bladfjeder

lamp	lampe, lygte
lamp body	lygtehus
lamp socket	lampefatning
lap	slibe, polere, slibe sammen, find-pudse, finslibe
lapse	lapsus
large	stor
large end	plejlstangshoved
large end bearing	plejlstangsleje
lash	spillerum, afstand, slør
last	sidst
latch	lås, spærhage, pal, rigel, klinke
late	sen, forsinket
late ignition	eftertænding, for sen tænding
lateral	sidestillet, tværstillet
lathe	drejebænk
law	lov
layshaft	styreaksel, bundgearaksel, mellemaksel
lead	bly, ledning, lod, plombe
lead acid battery	blybatteri
leader	anfører
leaf	blad, bladfjeder
leakage	lækage, læk, utæthed
lean	mager
least	mindst
leave	lade ligge
ledge	afsats, ribbe, ramstykke
left	venstre
left-hand thread	venstregevind, linksgevind
leg	ben
length	længde
lens	glas (lygteglas)
less	mindre, ringere
let	lade, tillade
level	højde, niveau, vandstand, vaterpas, plan flade
level plug	niveauprop
lever	håndtag, arm, stang, løftestang, vægtstang
licence (driving)	kørekort
lid	låg, dæksel
life	levetid
lift	løfte, elevator, løfter
light switch	lyskontakt
like	-lig, som
limit	tolerance, grænse
line up	bringe på linie
liner	cylinderforing, lejeskål, foring, indsats
link	forbinde, led, lænke, lænkebevægelse, trækstang
linkage	ledforbindelse
linseed oil	hørfrøolie, linolie
lip	kant, rand, vulst
liquid	væske, flydende
litre	liter
little end bearing	stempelpindsleje i plejlstang
live axle	aksel, som drejer det hjul, den overfører kraften til, trækkende aksel
load	belastning, vægt, last, belaste
lobe	knast, rundt fremspring
lock	lås, låse

lock nut	låsemøtrik
lock washer	låseskive
long	lang
longitudinal	på langs, langsgående
loose	løs
loosen	løsne
lorry	lastvogn
loud	høj
low battery	afladet batteri
low beam	nærlys
low speed	lav hastighed
low tension	lavspænding
lower	nederste, nedre, sænke
lubricant	smøre
lubrication gun	fedtsprøjte, sprøjtepistol
lug	øre, øsken, lap, knast, flig

M

machine	bearbejde maskinelt, maskine
magnetic	magnetisk
magneto ignition	magnettænding
main	hoved (i betydn. majoritet), væsentligt
main beam	fjernlys
main bearing	hovedleje
main jet	hoveddyse
main line	hovedlinie
mainshaft	hovedaksel
major	større
make	fremstille, mærke, fabrikat
maladjustment	forkert indstillet
mandrel	dorn, spindel
manifold	grenrør, manifold
manual	hånd-, med hånden, manuelt, håndbog, brugsanvisning
mark	mærke
marred	skrammet, ridset
mass	masse
master cylinder	hovedcylinder
match	mage, lige
maximum efficiency	maksimaleffekt
maximum play	maksimal-spillerum
mean value	middeltal
measure	måle, mål
measurement	måling
mechanical	mekanisk
median	middel, mellem
melt	smelte
membrane	hinde, membran
mend	reparere
mercury	kviksølv
merge	slå sammen
mesh in	være i indgreb
metal hose	metalslange
meter	måle
methylated spirit	denatueret sprit
metric	metrisk
metric threads	metrisk gevind
mica	glimmer, marieglas, isolerings-materiale
mid	midt i
middle-sized	mellemstor
mile	eng. mil
mill	valse, fræse
minimize	reducere til det mindst mulige
minimum	minimum, mindste
minor	mindre
misalignment	ude af indstilling, skævhed

misfire	sætte ud (tænding)
mishap	lille uheld
mislay	forputte
mixing chamber	blandingkammer
mobile	bevægelig
moist	fugtet
mole wrench	gribetang
momentary	kortvarig
MoT	periodisk køretøjskontrol
mount	montere
mounting plate	monteringsplade
movable	bevægelig
mudguard	stænkskærm, skærm
muffler	lyddæmper, lydpotte

N

narrow	smal
needle	nål, stift
needle bearing	nåleleje
needle valve	nåleventil
negative earth	negativ jord
negative current	negativ strøm
net weight	nettovægt
network	netværk
nickel plated	forniklet
no charge	uden belastning, tomgang
noise	støj
noisy	larmende
nominal	nominel
non-return valve	kontraventil, tilbageslagsventil
nozzle	forstøver, dyse, spids, dysespids, strålerør
nut	møtrik

O

object	genstand, formål
oblique	skrå linie, skråstillet, indirekte
oblong	aflang, oval
observant	opmærksom
observe	iagttage
obstacle	hindring
obstruct	hindre, spærre
obtuse (angle)	stump (vinkel)
octagon	ottekant
offset	forsat
ohc (overhead cam)	overliggende knastaksel
ohv (overhead valve)	topventil
oil bath	oliebad
oil can	oliekand, smørekande
oil change	olieskift
oil cooler	oliekøler
oil drain plug	olieaftapningsprop
oil filling plug	oliepåfyldning-shætte, -dæksel
oil gauge	oliemåler
oil level	oliestand, olieniveau
oil pump	oliepumpe
oil seal	pakdåse, oliepak-dåse, olietætning
oil strainer	oliesi
oil sump	bundkar, oliesump
one way valve	kontraventil, tilbageslagsventil
open circuit	åbent kredsløb, afbrudt strømkreds, ledningsbrud
oscillate	svinge, oscillere
out of balance	i ubalance, ikke i balance
out of round	urund, oval, kantet, ovalitet

outer	ydre, udvendig, yderste
outlet valve	afgangsventil
output	ydelse, effekt
outstanding	fremtrædende
overall length	totallængde
overall width	totalbredde
overcharge (battery)	overoplade
overdrive	overgear
overflow	overløb
overflow pipe	overløbsrør
overhaul	hovedreparation
overheat	overopvarmning, overophedning
overload	overbelastning
oversize	overstørrelse
overtake	overhale

P

packing	pakning, tætnings-middel, emballage
padding	beklædning, stop-ning, fyldning
paraffin	petroleum
parallel connection	parallelforbindelse
parking light	positionslys, parkeringslys
part	del, reservedel, adskille
partition	skillerum, skillevæg
passage	gennemgang, passage, kanal
pawl	pal
peak	spids, tinde
pedestal	sokkel, stålleje, lejebuk
penetrate	penetrere
periphery	fælg, rand
permanent magnet	permanent magnet
perpendicular	lodline, lodret
petrol	benzin
petrol engine	benzinmotor
petrol injection	benzinind-prøjtning
petrol pump	benzinpumpe
pick up	accelerationsevne, lille varevogn, strømaftager, ansamling, belægning
pierce	gennembore
pilot	styre
pilot bearing	styreleje
pincers	knibtang
pinion	drev, spidshjul (bagtøj)
pinking	motorbankning, tændnings-bankning
piston	stempel
piston and pin	stempel med pind
piston bush	stempelbøsning
piston clearance	stempelspillerum
piston displacement	slagvolumen, cylinderens kubikindhold
piston head	stempeltop
piston ring	stempelring
piston ring set	stempelringssæt
piston skirt	stempelskørt
piston speed	stempelhastighed
piston stroke travel	stempelslag, slaglængde
pivot	styretap, tap, omdrejningspunkt, omdrejningstap, svingtap, pivot
plain bearing	glideleje
plate	plade
plate spring	pladefjeder
platinum	platin

play	slør, endeslør, spillerum
plenum chamber	overtrykskammer, luftkammer, luftindtagskammer
pliers	tang
plug	prop, tap, rørprop
plug lead	tændkabel
plunger valve	stempelsventil
pocket	lomme
pointer	pil, viser
pole	pol
pop	knald (i lyddæmper)
pop valve	sikkerhedsventil
position	stilling, plads, anbringe
positive element	positivpol, pluspol
pour	hælde
power drive	undergear
power plant	kraftværk, elværk
power stroke	arbejdsslag, kraftslag
pre-ignition	selvtænding
pre-load	forspænding, forbelastning
precision	præcision
pressure	tryk, pres
pressure spring	trykfjeder
pressure test	trykprøve
primary	primær
priming	spædning af pumpe
propeller shaft	kardanaksel
protect	beskytte
pry	stikke, lirke
pull	trække, drage
pulley	remskive, trisse
pump	pumpe
pump barrel	pumpecylinder
punch mark	kørnerprik
purifier	renseanordning, rensemiddel
pushbolt	trykbolt
pushrod	trykstang, stødstang, stempelstang

R

race	lejeskål, ring (i kugleleje), lejekonus, løb
rack	tandsektor, tandstang
radiator	køler, varmelegeme (i varmeapparat)
radiator fan	kølerventilator
radiator hose	kølerslange
rail	grenrør
raise	løfte, hæve
ratchet	klo (til startsving), tandsegment, skralde
rate	grad, hastighed, forhold
reach	rækkevide
readjust	justere, efterjustere, eftergå
ream	rømme
rear	bag, bageste
reassemble	samle igen, genmontere
reboring	opbore, udbore
recharge	genoplade
recoil	tilbageslag
recondition	istandsætte
rectifier	ensretter
reduction ratio	udvekslings-forhold
reed valve	bladventil

refine	rense, lutre
refit	montere, genanbringe
regular	regelmæssig
reinstall	genindsætte
relay	relæ
release	løse
reliable	pålidelig, driftssikker
relief	aflastning
relief valve	reduktionsventil, overløbs-, sikkerheds-, trykregulerings-, overtryks-, trykbegrænser-
relieve	fjerne, lette presset
removable	aftageligt
remove	afmontere
renew	forny, udskifte
renovate	forny, reparere, istandsætte
repair part	reservedel, udskiftingsdel
replacement engine	udskiftningsmotor
reseat valves	slibe ventiler
resilient	elastisk
resistance	modstand
restriction	begrænsning
retard	sætte tilbage, give for lav tænding, forsinke
retard the ignition	forsinket tænding, eftertænding
return	vende tilbage
return spring	returfjeder, tilbagetræksfjeder
reverse	bakgear, bak, bagside
reverse gear	bakgear, reversgear
revolution	omdrejning
revolution counter	omdrejningstæller
rib	ribbe
rich mixture	fedblanding
rim	fælg, rand, kant
rinse	skylle
rivet	nagle, nitte, låsestift
road clearance	fri højde over vejbanen
road holding	vejgreb
rocker arm	bevægelig arm, pumpearm
rocker shaft	sektoraksel, vippearmaksel
rod	stang
roller bearing	rulleleje
roller cage	rulleholder, lejeholder
rotary	roterende
rotor	rotor, anker, bremseskivse
round	rund
rpm (revs per minute)	omdrejninger pr. minut (o/m)
rumble	buldre, rumle
run-out	kaste, slå (aksel), udslag på indikatorur
running in	tilkørsel

S

safety	sikkerhed
sample	prøve
scavenge pump	skyllepumpe
score	sætte mærker i, rifle,skramme, ridse, rive
scraper ring	skrabering
scrutinise	granske

seal	olietætningsring, pakdåse, pakning, forsegle, tætningsmuffe
seam	søm, svejsesøm
seat	sæde, hynde, lukke tæt
secondary section	sekundær, bi-profil, afdeling, sektion
security bolt	sikkerhedsbolt
seep	sive
selector fork	skiftegaffel
self-adjusting	selvjusterende, selvindstillelig
self-locking	selvspærrende, selvlåsende
semi-automatic	halvautomatisk
separator	skilleplade i batteri, separator
series connection	serieforbindelse
set	apparat, sæt, indstille, opstille, regulere, justere
set up	regulere
setting	indstilling, justering
shaft	aksel
shank	hals, skaft, den glatte del af et bor
sharp	skarp, spids
shell	skal, kappe, lejepande, lejeovervald, tændrørskappe
shift	skifte
shifter	skiftearm
shims	mellemlæg, afstandsskive, mellemlægsskive, justerskive
shock absorber	støddæmper
short circuit	kortslutning
shoulder	ansats, skulder, krave, bryst
shrink	krympe
shunt	shunte (v)
shut off	lukke for, afbryde, spærre, udelukke, afskære fra
shutter	skodde, blænder
side valve	sideventil
sidelight	positionslys
silencer	lyddæmper, lydpotte
size	størrelse, mål, måle
sketch	skitse
skew gear	skråtskåret tandhjul, pumpetandhjul, pumpehjul, drev
slave cylinder	arbejscylinder, slavecylinder
sleeve	bøsning, foring, muffe, centrerbøsning, glider, afstandsrør, gummi-tætningsklods
sleeve valve	gliderventil
slide	glider, glide, skubbe
sliding clutch	forskydelig klokobling
slip angle	slipvinkel
slit	revne
slotted nut	møtrik med udskæringer
slow running jet	tomgangsdyse
sludge	slam
small end bearing	stempelpindsleje i plejlstang
snap-ring	låsering, klemring, snapring, fjederlåsering

snug fit	stram pasning, prespasning, slutte tæt, tætsluttende
soak	gennemblød, væd
soft	blød
solder	lodde, loddetin
solid	massiv, fast, hård
soot	sod, sode
spacer	afstandskive, afstandsstykke, afstandsbøning
spanner	fastnøgle
spare	reservedel
spark	gnist
spark plug	tændrør
speed	fart, hastighed
speedometer	speedommeter, hastighedsmåler
spin	spinde, snurre
splash guard	stænkskærm
splined shaft	notaksel
split	revne
split cotter	todelt split
split pin	split, splitpind
spoke	eger
spring	fjeder
spring bolt	fjederbolt
spring catch	fjederstoppe
spring washer	fjederunder-lagsskive
spurgear	ringgear
square	firkant, kvadratisk, vinkelret
stack pipe	forlængerrør (f. eks. lodret udstødningsrør)
staggered	forskudt
standard	standard, norm
start to act	sætte i gang
starter	selvstarter, startmotor
starter jet	startdyse
stay	stiver
steel	stål
steep	stejl
steer	styre
steering	styring, styretøj
steering lock	styrestop
stirrup	bøjle
stock	lager
stop-light	stoplys
straighten	rette
strainer	filter, si
strangler	chokerspjæld
stress	spænding, belastning, påvirkning
stroboscopic timing light	stroboskopisk tidsindstillingslys
stroke	slag, slaglængde
stub axle	hjulspindel
stud	tap, børste-holdertap, tapskrue, gevindtap
suction line	sugerør
sump	bundkar, sump
supercharger	kompressor
suppressor	støjdæmpnings-kondensator
surplus	overflødig, overskydende
suspension	ophæng
suspension unit	støddæmper, hjulophæng
switch	kontakt, afbryder
swivel	dreje, svingtap
synchronizer ring	synkroring

T

tachometer	omdrejningstæller, omdrejningsmåler

tackle	greje, gå løs på
tail lamp	baglygte
take off (remove)	flytte
tap (thread cutter)	tap, snittap, tappe, aftappe, skære gevind, hane
tapered	konisk
taper roller bearing	konisk rulleleje
tapered journal	konisk søle
tappet	knastfølger, medbringerknast, knast, styreknast, stempel, ventilløfter, kam, rulleløfter
tappet clearance	ventilløfter-spillerum
tappet guide	ventilløfterstyr
tarpaulin	presenning
tdc (top dead centre)	øverste dødpunkt
thermostat	termostat
thick	tyk
thickness	tykkelse
throttle	gasspjæld, gaspedal, speeder
throttle cable	gaskabel, gasspjældskabel
throttle valve	gasspjældsventil, vælgerventil, reguleringsventil, kickdownventil
through-hole	gennemgående hul
throw out	smide ud
thrust	tryk, aksialtryk
thrust ball-bearing	trykleje
thrust collar	trykkrave
thrust washer	trykskive
tick-over	tomgang
tie-rod	forbindelsesstang, spindelforbindel-sesstang, svingarm
tighten	spænde, stramme, tætte
tightness test	stramhedprøve, tæthedprøve
time relay	tidrelæ
timing chain	forkæde, taktkæde
timing chain tensioner	taktkædestrammer
timing gears	takthjul, forgårdshjul
timing light	tidsindstillingslys
timing mark	indstillingsmærke, justeringsmærke
toe-in	spidsning
tolerance	tolerance
tooth	tand
toothed belt	tandrem
top speed	topfart
torque	moment, vridningsmoment, vridning, drejningsmoment, tilspænding
torsion	vridning
touch	berøre
track	sporvidde
traction	træk
train (of gears)	tandhjulsudvek-sling
transmission	transmission, kraftoverføring
transverse	på tværs, tværstillet
trap	fælde
tread	mønster (i dæk), slidbane, trin, sporvidde
trouble shooting	fejlfinding
truck	lastvogn
trunnion	tap, svingtap, fjedertapleje (tandemaksel)
tube	rør, slange, radiorør
tune	indstille, afstemme

tune up	instille til højeste ydeevne
tuning	indstille, afstemme
turbocharger	turbolader
turn	drej, drejning
turn off	slukke for
turning circle	drejediameter, vendediameter
tyre	dæk

U

under size	for lille
undo	skrue af, løsne
uneven	ujævn, uens, uensartet
unit	enhed, aggregat
universal coupling	universalkobling
universal joint	kardanled

V

v-belt	kilerem
v-engine	v-motor
vacuum	vakuum, undertryk
valve	ventil
valve cap	ventilhætte
valve clearance	ventilspillerum
valve core	ventilkegle
valve cover	ventildæksel
valve gear	ventilstyring, ventilmekanisme
valve grinding	ventilslibeværktøj
valve guide	ventilstyr
valve inner spring	inderste ventilfjeder
valve rod	ventilstang
valve seat	ventilsæde
valve tappet	ventilløfter
van	varevogn, van
vice	skruestik
voltage	spænding
voltage regulator	spændings-regulator

W

wall	væg
warning lamp	kontrollampe, advarselslampe
warp	kaste sig, slå sig
warranty	garanti
washer	skive
water jacket	vandkappe
water pump	vandpumpe
water temperature gauge	kølevæske-temperaturmåler
water-cooled	vandkølet
water-tight	vandtæt
wattage	wattforbrug
way	bane, vej
wedge	kile
weight	vægt, svingvægt, svingklods
wet	våd
wheel alignment	styretøjsinds-tilling
wheel base	akselafstand
wheel hub	hjulnav
wick	væge
width	bredde
windscreen	forrude, vindspejl
wing	skærm
wing nut	fløjmøtrik, vingemøtrik
wiper	visker

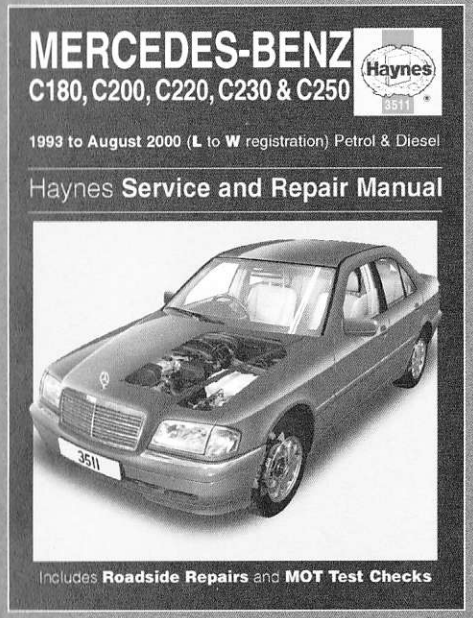
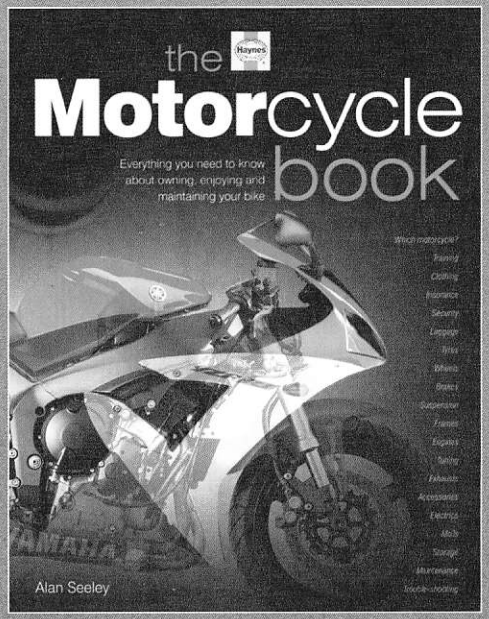
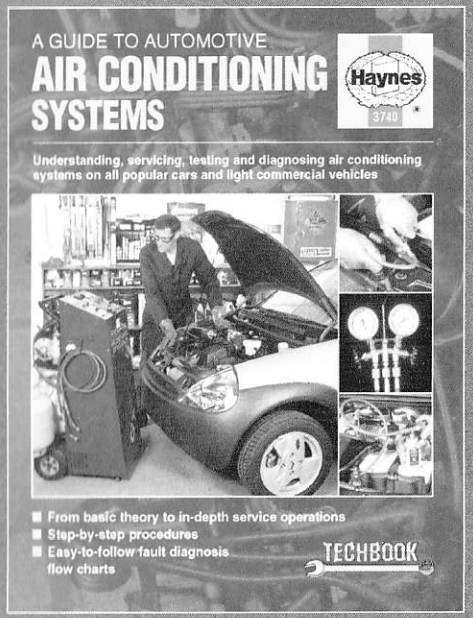
wiring diagram	ledningsdiagram, strømskema
worm	snekke
worn	slidt
worn out	opslidt
wrist pin	stempelpind

X

x-cross member	krydsramme

Y

yoke	gaffelstykke, åg, krydshoved, dynamohus, startmotorhus

Z

z-shape	z-form
zero	nul, nulpunkt